

REPUBLIQUE
DE
VANUATU



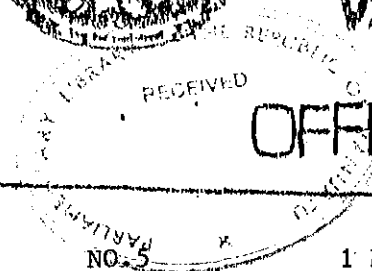
REPUBLIC
OF
VANUATU

JOURNAL OFFICIEL

OFFICIAL GAZETTE

1 ER MARS 1993

1 MARCH, 1993



SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

LOIS

LOI NO.30 DE 1992 SUR L'IMPORTATION DE
VEHICULES A MOTEUR (CONTROLE)

LOI NO.31 DE 1992 SUR LES SOCIETES
(MODIFICATION)

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ACTS

IMPORT OF MOTOR VEHICLES (CONTROL) ACT
NO.30 OF 1992.

COMPANIES (AMENDMENT) ACT NO.31 OF 1992.

ARRETES

ARRETE NO.4 DE 1993 RELATIF AUX TAXES ET
DROITS PORTUAIRES (REGLEMENT)
(MODIFICATION).

ARRET NO.6 DE 1993 SUR LA LOI ELECTORALE
(SECTEURS ELECTORAUX) (MODIFICATION).

ORDERS

THE PORTS [DUES, FEES AND CHARGES]
[REGULATION] [AMENDMENT] ORDER NO. 4 OF 1993.

THE NATIONAL COUNCIL OF CHIEFS (LIST OF
ELECTORS OF THE ELECTORAL COLLEGE ORDER
NO. 5 OF 1993.

REPRESENTATION OF THE PEOPLE (POLLING DISTRICTS)
(AMENDMENT) ORDER NO.6 OF 1993.

ISLAND COURTS (NOMINATION OF MAGISTRATES)
ORDER NO.7 OF 1993.

MUNICIPAL COUNCIL ELECTIONS REGULATIONS
(AMENDMENT) ORDER NO.8 OF 1993.

MUNICIPAL COUNCIL (PAYMENT OF GRATUITIES)
ORDER NO.9 OF 1993.

ARRETES

RULES

ISLAND COURTS (CIVIL PROCEDURE) (AMENDMENT)
RULES NO.1 OF 1993.

NOTICE OF PUBLICATION OF LIST OF CANDIDATES
FOR THE PORT VILA MUNICIPAL ELECTION OF
22ND MARCH, 1993.

SOMMAIRE

PAGE

CONTENTS

PAGE

LEGAL NOTICES

1-4

REPUBLIC OF VANUATU

IMPORT OF MOTOR VEHICLES (CONTROL)
ACT NO. 30 OF 1992

Arrangement of Sections

1. Interpretation.
2. Prohibition of importation of right hand drive motor vehicles.
3. Penalty.
4. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 16/12/92
Commencement: 01/03/93

IMPORT OF MOTOR VEHICLES (CONTROL)
ACT NO. 30 OF 1992

To control and prohibit the importation of right hand drive motor vehicles.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows :-

INTERPRETATION

1. In this Act -

"motor vehicle" shall have the same meaning as in the Road Traffic Act [CAP. 29];

"relevant date" means any date specified by the Minister by Order published in the Gazette and shall be a date after the date of expiry of a period of two months from the date of the coming into force of this Act;

PROHIBITION OF IMPORTATION OF RIGHT HAND DRIVE MOTOR VEHICLE

2. With effect from the relevant date, no person shall import or cause or permit to be imported into Vanuatu any motor vehicle which is constructed so as to be steered from the right side of that vehicle.

PENALTY

3. Any person who contravenes section 2 of this Act shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding VT 200,000 or to imprisonment for a term not exceeding 2 years or to both such fine and imprisonment.

COMMENCEMENT

4. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

3

LOI NO. 30 DE 1992 SUR L'IMPORTATION DES
VEHICULES A MOTEUR (CONTROLE)

Sommaire

1. Définitions.
2. Interdiction d'importer des véhicules à moteur avec volant à droite.
3. Infraction.
4. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 16/12/92
Entrée en vigueur: 1/3/93

LOI NO. 30 DE 1992 SUR L'IMPORTATION DE
VEHICULES A MOTEUR (CONTROLE)

Portant contrôle et interdiction d'importer une certaine catégorie de véhicules à moteur,

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

DEFINITIONS

1. Dans la présente Loi,

"date fixée" désigne toute date fixée par le Ministre par arrêté ministériel publié au Journal officiel. Ladite date doit se situer au-delà d'un délai de deux mois après l'entrée en vigueur de la présente Loi ;

"véhicule à moteur" a la même définition que celle qui figure dans le texte de la Loi sur le trafic routier (CAP. 29) (Réf. au texte français du R.C No. 4 de 1962).

INTERDICTION D'IMPORTER DES VEHICULES A MOTEUR AVEC VOLANT A DROITE

2. A compter de la date fixée, nul ne peut importer ou faire importer ni permettre d'importer à Vanuatu un véhicule à moteur construit de telle sorte que le volant de direction est installé du côté droit.

INFRACTION

3. Quiconque enfreint les dispositions de l'article 2 de la Loi commet une infraction qui l'expose, sur condamnation, à une amende d'au plus 200.000 vatu ou à une peine d'emprisonnement d'au plus 2 ans, ou aux deux peines à la fois.

ENTREE EN VIGUEUR

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa parution au Journal officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

COMPANIES (AMENDMENT) ACT NO. 31 OF 1992

Arrangement of Sections

1. Amendment of section 1 of Chapter 191.
2. Replacement of section 127 of the principal Act.
3. Repeal of sections 128, 129, 130 and 131 of the principal Act.
4. Replacement of section 149 of the principal Act.
5. Insertion of new sections 149A, 149B and 149C in the principal Act
6. Replacement of section 161 of the principal Act.
7. Amendment of section 163 of the principal Act.
8. Amendment of section 308 of the principal Act.
9. Amendment of section 392 of the principal Act.
10. Amendment of section 408 of the principal Act.
11. Repeal of Schedule 5 of the principal Act.
12. Amendment of Schedule 7 to the principal Act.
13. Insertion of new Schedule in the principal Act.
14. Transitional provisions.
15. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 16/12/92
Commencement: 01/03/93

COMPANIES (AMENDMENT) ACT NO. 31 OF 1992

An Act to amend the Companies Act [CAP. 191].

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT OF SECTION 1 OF CHAPTER 191

1. The Companies Act [CAP. 191], in this Act referred to as the "principal Act" is amended in section 1 -

(a) by deleting the definition of "annual return" and substituting the following definition:-

"annual return" means the return required to be made under section 127 or under section 377;"

(b) by deleting the definition of "financial year" and substituting the following definition:-

"financial year" has the meaning assigned to it by section 149;"

REPLACEMENT OF SECTION 127 OF THE PRINCIPAL ACT

2. Section 127 of the principal Act is repealed and the following section is substituted -

"DUTY TO DELIVER ANNUAL RETURNS

127. (1) Every company, other than an exempted private company not being a company of a class specified in Schedule 3, shall each year deliver to the registrar a return made up to the company's "return date".

(2) Each return shall -

(a) be in the prescribed form;

(b) contain such information as may be prescribed;

(c) be signed by a director and the secretary of the company;

(d) have annexed thereto such certificates as may be prescribed,

and shall be delivered to the registrar within 28 days after the return date.

- (3) If a company fails to deliver an annual return in accordance with this section before the end of the period of 28 days after a return date, the company and every officer of the company who is in default shall be liable to a default fine.
- (4) For the purpose of subsection (1), a company's return date shall be -
 - (a) in the case of a company registered under Part II or Part XII, the anniversary of the company's incorporation; and
 - (b) in the case of a company registered under Part IX or Part X, the anniversary of the company's registration.
- (5) For the purposes of subsection (3) and section 400, the period of default continues until such time as an annual return made up to that return date and complying with the requirements of subsection (2) (except as to date of delivery) is delivered by the company to the registrar.
- (6) For the purposes of this section the expression "officer" shall include any person in accordance with whose directions or instructions the directors of the company are accustomed to act."

REPEAL OF SECTIONS 128, 129, 130 AND 131 OF THE PRINCIPAL ACT

3. Sections 128, 129, 130 and 131 of the principal Act are hereby repealed.

REPLACEMENT OF SECTION 149 OF THE PRINCIPAL ACT

4. Section 149 of the principal Act is repealed and the following section is substituted -

"FINANCIAL YEAR

149. (1) Every company shall have a "financial year" to be determined in accordance with this section.
- (2) A company's first financial year shall begin with the first day of its first accounting reference period and shall end with the last day of that period.
- (3) Each subsequent year shall begin with the day immediately following the end of the company's previous financial year and end with the last day of its next accounting reference period."

INSERTION OF NEW SECTIONS 149A, 149B AND 149C IN THE PRINCIPAL ACT

5. The following new sections are inserted after section 149 of the principal Act -

"ACCOUNTING REFERENCE PERIODS AND ACCOUNTING REFERENCE DATES

149A. (1) A company's accounting reference periods shall be determined according to its accounting reference date.

(2) A company may, at any time before the end of the period of 9 months beginning with the date of its incorporation, or in the case of a company registered under Part X, its registration, by giving notice to the registrar in the prescribed form, specify its accounting reference date, being the date upon which its accounting reference period ends in each calendar year.

(3) If a company does not give notice to the registrar in accordance with subsection (2), a company's accounting reference date shall be -

(a) the last day of the month in which the anniversary of its incorporation or registration falls;

(b) in the cases of a company incorporated or registered before 1st January, 1992 which has at any time on or after 1st January, 1989 filed an audited balance sheet with the registrar, the date up to which the last such balance sheet filed was made up;

(c) in the case of a company incorporated or registered before 1st January, 1992 which has not at any time on or after 1st January, 1989 filed an audited balance sheet with the registrar and in the case of a company incorporated or registered on or after 1st January, 1992, the last day of the month in which the anniversary of its incorporation or registration falls.

(4) A company's first accounting reference period is the period of more than six months, but not more than eighteen months, beginning with the date of its incorporation or registration and ending with its accounting reference date.

(5) A company's subsequent accounting reference periods are successive periods of twelve months beginning immediately after the end of the previous accounting reference period and ending with its accounting reference date.

ALTERATION OF ACCOUNTING REFERENCE DATE

- 149B. (1) A company may, by giving notice in the prescribed form to the registrar, specify a new accounting reference date having effect in relation to the company's current and subsequent accounting reference periods.
- (2) A notice given under subsection (1) shall state whether the current accounting reference period -
- (a) is to be shortened, so as to come to an end on the first occasion on which the new accounting reference date falls or fell after the beginning of the period; or
 - (b) is to be extended, so as to come to an end on the second occasion on which that date falls or fell after the beginning of the period.
- (3) A notice given under subsection (1) stating that the current accounting reference period is to be extended shall be ineffective if given less than 5 years after the end of an earlier accounting reference period of the company which was extended by virtue of this section or if given after the period allowed for laying and delivering accounts and reports has already expired.
- (4) An accounting reference period may not in any case be extended so as to exceed 18 months and a notice under this section shall be ineffective if the current accounting reference period as extended in accordance with the notice would exceed that limit.

PROFIT AND LOSS ACCOUNT AND BALANCE SHEET

- 149C. (1) The directors of every company to which this section applies shall prepare for each financial year of the company -
- (a) a balance sheet as at the last day of the year; and
 - (b) a profit and loss account.
- (2) ~~The directors of every company to which this section applies shall in respect of each financial year lay before the company in general meeting and deliver to the registrar copies of the company's annual accounts, the director's report and the auditors report on those accounts.~~

- (3) If any document comprised in the annual accounts or reports is in a language other than French or English, the directors shall annex to the copy of the accounts and reports delivered to the registrar, a translation of the document into French or English certified, in such manner as is acceptable to the registrar, to be a correct translation.
- (4) The period allowed for laying and delivering accounts and reports in accordance with this section is -
 - (a) if the relevant accounting reference period is the company's first and is a period of more than 12 months, 8 months from the first anniversary of the incorporation or registration of the company or 3 months from the end of the accounting reference period, whichever expires last;
 - (b) in any other case 8 months after the end of the relevant accounting reference period.
- (5) The registrar may, upon application being made before the expiration of the period allowed by this section, by notice in writing extend that period by such further period up to a maximum of 4 months as shall be specified in the notice.
- (6) If the relevant accounting period is treated as shortened by virtue of a notice given under section 149B, the period allowed for laying and delivering the accounts and reports is that applicable in accordance with the above provisions or 3 months from the date of the notice under that section, whichever expires last.
- (7) If any person being a director of a company fails to take all reasonable steps to comply with the provisions of this section, he shall in respect of each offence, be liable to imprisonment for a term not exceeding 6 months or to a fine not exceeding VT 100,000 or to both such imprisonment or fine:

Provided that in any proceedings against a person in respect of an offence under this section, it shall be a defence to prove that he had reasonable grounds to believe and did believe that a competent and reliable person was charged with the duty of seeing that the provisions of this section were complied with and was in a position to discharge that duty.

- (8) This section shall apply to every company that is not a private company, to every company of a class specified in Schedule 3 and to every private local company which has a turnover in excess of VT 20,000,000 in the relevant financial year or if the financial year is less than 12 months, a turnover which, calculated as an average for the financial year, exceeds VT 1,600,000 per month."

REPLACEMENT OF SECTION 161 OF THE PRINCIPAL ACT

6. Section 161 of the principal Act is repealed and the following section is substituted -

"DIRECTORS REPORT

- (1) The directors of every company shall prepare for each financial year and lay before the company at its annual general meeting a directors report containing such information as may be prescribed.
- (2) The directors report shall be approved by resolution of the directors and shall be signed on the directors' behalf by a director.
- (3) If any person being a director of a company fails to take all reasonable steps to comply with the provisions of this section, he shall in respect of each offence, be liable to imprisonment for a term not exceeding 6 months or to a fine not exceeding VT 100,000 or to both such imprisonment and fine."

AMENDMENT OF SECTION 163 OF THE PRINCIPAL ACT

7. Section 163 of the principal Act is amended -

- "(a) in subsection (1) by deleting the words from "Every public company" in line 1 to "Schedule 3" in line 3 and substituting the words "Every company to which section 149C applies".
- (b) in subsection (2) by deleting the word "year" in line 3 and substituting the words "financial year, or if the financial year is less than 12 months, if the turnover, calculated as an average for the financial year exceeds VT 1,600,000 per month."

AMENDMENT OF SECTION 308 OF THE PRINCIPAL ACT

8. Section 308, of the principal Act is amended in subsection (1) by adding after paragraph (c) the following paragraph :-

- "(d) all rates, taxes, duties and other sums due at the relevant date from the company under the Acts specified in the list in Schedule 8 that have become due and payable within the twelve months next before the relevant date."

AMENDMENT OF SECTION 392 OF THE PRINCIPAL ACT

9. Section 392 of the principal Act is amended in subsection (1) by repealing paragraph (d) and substituting the following paragraph respectively:-

"(d) on or before 1st April of each year, by each company on the register on 31 December of the previous year, an annual fee."

AMENDMENT OF SECTION 408 OF THE PRINCIPAL ACT

10. Section 408 of the principal Act is amended by deleting the words "a local company, or".

REPEAL OF SCHEDULE 5 TO THE PRINCIPAL ACT

11. Schedule 5 to the principal Act is repealed.

AMENDMENT OF SCHEDULE 7 TO THE PRINCIPAL ACT

12. Schedule 7 to the principal Act is amended -

- (a) in Part I in paragraph 1 by deleting the figure "25,000" in the second column corresponding to the item "(i)" in the first column and substituting the figure "30,000";
- (b) in Part I in paragraph 1 by deleting the figure "40,000" in the second column corresponding to the item "(ii)" in the first column and substituting the figure "50,000";
- (c) in Part I in paragraph 1 by deleting the figure "75,000" in the second column corresponding to the item "(iii)" in the first column and substituting the figure "100,000";
- (d) in Part I in paragraph 2 in the first column by deleting the words "Annual fee, upon each anniversary of registration of a company" and substituting the words "Annual fee payable in accordance with section 392 by a company";
- (e) in Part I in paragraph 2 by deleting the figure "25,000" in the second column corresponding to the item "(i)" in the first column and substituting the figure "30,000";
- (f) in Part I in paragraph 2 by deleting the figure "40,000" in the second column corresponding to the item "(ii)" in the first column and substituting the figure "50,000";
- (g) in Part I in paragraph 2 by deleting the figure "75,000" in the second column corresponding to the item "(iii)" in the first column and substituting the figure "100,000";
- (h) in Part I in paragraph 3 by deleting the figure "25,00" in the second column corresponding to the first item in the first column and substituting the figure "30,000";
- (i) in Part I in paragraph 4 in the first column by deleting the words "Annual fee, upon each anniversary of registration of a company not having a share capital" and substituting the words "Annual fee payable in accordance with section 392 by every company not having a share capital";

- (j) in Part I in paragraph 4 by deleting the figure "25,000" in the second column corresponding to the first item in the first column and substituting the figure "30,000";
- (k) in Part I in paragraph 6 in the first column by deleting all the words from "Annual fee" to "share capital" and substituting the words "Annual fee payable in accordance with section 392 by every company limited by guarantee or by every unlimited company having a share capital.";
- (l) in Part I in paragraph 7 by deleting the figure "40,000" in the second column corresponding to the item "(1)" in the first column and substituting the figure "50,000";
- (m) in Part I in paragraph 8 by deleting the figure "40,000" in the second column corresponding to the item "(1)" in the first column and substituting the figure "50,000";
- (n) in Part I in paragraph 9 by deleting the figure "40,000" in the second column corresponding to the first item in the first column and substituting the figure "50,000";
- (o) in Part I in paragraph 10 -
 - (i) in the first column by deleting the words "Annual fee, upon each anniversary or registration of a company not having a share capital" and substituting the words "Annual fee payable in accordance with section 392 by every company not having a share capital";
 - (ii) in the second column by deleting the figure "40,000" and substituting the figure "50,000";
- (p) in Part I in paragraph 12 in the first column by deleting the words from "Annual fee" to "share capital" and substituting the words "Annual fee payable in accordance with section 392 by every company limited by guarantee or by every unlimited company having a share capital";
- (q) in Part I in paragraph 13 in the second column by deleting the figure "25,000" and substituting the figure "30,000";
- (r) in Part I in paragraph 14 -
 - (i) in the first column by deleting the words "Annual fee, upon each anniversary of registration" and substituting the words "Annual fee in accordance with section 392";
 - (ii) in the second column by deleting the figure "25,000" and substituting the figure "30,000";
- (s) in Part I in paragraph 17 in the first column by deleting the words "Annual fee payable upon each anniversary of registration of a company as being continued in Vanuatu" and substituting the words "Annual fee payable in accordance with section 392";

- (t) in Part I in paragraph 18 in the second column by deleting the figure "1,000" and substituting the figure "2,000";
- (u) in Part I in paragraph 22 in the second column by deleting the figure "15,500" and substituting the figure "15,000";
- (v) in Part I in paragraph 24 in the second column by deleting the figure "1,250" and substituting the figure "3,000";
- (w) in Part I in paragraph 25 in the second column by deleting subparagraphs (a), (b) and (c) and substituting the following subparagraphs:-

- "(a) less than 31 days after the due date 5,000;
- (b) more than 30 days but less than 61 days after the due date 10,000;
- (c) more than 60 days but less than 91 days after the due date 15,000;
- (d) more than 90 days but less than 121 days after the due date 20,000;
- (e) more than 120 days after the due date 25,000."

- (x) by deleting Part II.

INSERTION OF NEW SCHEDULE IN THE PRINCIPAL ACT

13. The following Schedule is inserted after Schedule 7 to the principal Act.

"SCHEDULE 8

Preferential Debts

List of Acts Referred to in Section 308

1. Customs Act [CAP. 3].
2. Gambling (Prohibition) Act [CAP. 10].
3. Hotel and Licensed Premises Tax Act [CAP. 141].
4. Gaming control Act [CAP. 172].
5. Business Licence Act [CAP. 173].
6. Video Cassettes (Tax on Hiring) Act [CAP. 180].
7. Rent Taxation Act [CAP. 196].
8. Lotteries Act No. 9 of 1989."

TRANSITIONAL PROVISIONS

14. The Minister may, by order, specify a scale of reduced annual fees payable for the year 1993.

COMMENCEMENT

15. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO.31 DE 1992 SUR LES SOCIETES (MODIFICATION)

Sommaire

1. Modification de l'article 1 de la Loi principale.
2. Remplacement de l'article 127 de la Loi principale.
3. Abrogation des articles 128, 129, 130 et 131 de la Loi principale.
4. Remplacement de l'article 149 de la Loi principale.
5. Insertion des nouveaux articles 149A, 149B et 149C dans la Loi principale.
6. Remplacement de l'article 161 de la Loi principale.
7. Modification de l'article 163 de la Loi principale.
8. Modification de l'article 308 de la Loi principale.
9. Modification de l'article 392 de la Loi principale.
10. Modification de l'article 408 de la Loi principale.
11. Abrogation de l'Annexe cinq de la Loi principale.
12. Modification de l'Annexe sept de la Loi principale.
13. ~~Addition d'une nouvelle Annexe à la Loi principale.~~
14. ~~Dispositions transitoires.~~
15. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 16/12/92
Entrée en vigueur: 1/3/93

LOI NO.31 DE 1992 SUR LES SOCIETES (MODIFICATION)

Portant modification de la Loi sur les sociétés (CAP. 191)*

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

MODIFICATION DE L'ARTICLE 1 DE LA LOI PRINCIPALE

1. Apporter à l'article 1 de la Loi sur les Sociétés (CAP. 191) ci-après dite "Loi principale", les modifications suivantes:

a) remplacer la définition du terme "rapport annuel" par la nouvelle définition ci-après :

"rapport annuel" désigne le rapport qu'il est obligatoire de déposer conformément à l'article 127 ou à l'article 377 ;"

b) remplacer le terme "année budgétaire" et la définition qui l'accompagne, par le terme et la définition ci-après :

"exercice financier" a le sens attribué à ce terme par l'article 149 ;"

REMPLACEMENT DE L'ARTICLE 127 DE LA LOI PRINCIPALE

2. L'article 127 de la Loi principale est remplacé par le nouvel article suivant :

"OBLIGATION DE DEPOSER DES RAPPORTS ANNUELS

127. 1) Toute société, autre qu'une société privée exemptée ne relevant pas d'une classe citée à l'Annexe 3, doit déposer chaque année auprès du Conservateur un rapport de situation arrêté à la "date de rapport".

2) Un rapport doit :

a) être conforme au format prescrit ;

b) contenir les renseignements éventuellement prescrits ;

* Réf. texte français de L. N° 12 de 1986, J.O. spéc. 27.10.86, modifiée par L. N° 4 de 1990, J.O. 14/92.

- c) porter la signature d'un directeur et du secrétaire de la société ;
- d) être accompagné des certificats éventuellement prescrits,

et doit être déposé auprès du Conservateur dans les 28 jours qui suivent la date de rapport.

- 3) Faute du dépôt d'un rapport annuel conformément au présent article avant la fin de la période de 28 jours consécutive à la date de rapport, la société et tous ses dirigeants sont passibles d'une amende pour défaut.
- 4) Pour les fins du paragraphe 1), la date de rapport d'une société est :
 - a) dans le cas d'une société enregistrée conformément au Titre II ou au Titre XII, l'anniversaire de la constitution de la société ; et
 - b) dans le cas d'une société enregistrée conformément au Titre IX ou au Titre X, l'anniversaire de l'enregistrement de la société.
- 5) Pour les fins du paragraphe 3) et de l'article 400, la période de défaut dure jusqu'à ce qu'un rapport annuel arrêté à la date de rapport pertinente et conforme aux exigences du paragraphe 2) (sauf quant à la date de dépôt) est déposé par la société auprès du Conservateur.
- 6) Pour les fins du présent article, le terme "dirigeant" désigne toute personne sur les ordres ou instructions de laquelle les administrateurs ont l'habitude d'agir".

ABROGATION DES ARTICLES 128, 129, 130 ET 131 DE LA LOI PRINCIPALE
3. Les articles 128, 129, 130 et 131 de la Loi principale sont par les présentes abrogés.

REPLACEMENT DE L'ARTICLE 149 DE LA LOI PRINCIPALE

4. Remplacer l'article 149 de la Loi principale par le nouveau texte ci-après :

"EXERCICE FINANCIER

149. 1) Toute compagnie doit avoir un "exercice financier" qu'elle fixe conformément au présent article.

- 2) Le premier exercice financier d'une société commence le premier jour de sa première période comptable et se termine le dernier jour de ladite période.
- 3) Pour chaque année subséquente, l'exercice doit commencer le jour qui suit immédiatement le dernier jour de l'exercice financier précédent et se terminer le dernier jour de la période comptable suivante."

INSERTION DES NOUVEAUX ARTICLES 149A, 149B ET 149C DANS LA LOI PRINCIPALE

5. Insérer après l'article 149 de la Loi principale les nouveaux articles ci-après :

"PERIODES COMPTABLES ET DATES DE CLOTURE D'EXERCICE

- 149A. 1) Les périodes comptables d'une société sont déterminées par sa date de clôture d'exercice.
- 2) Une société peut, à tout moment avant la fin de la période de 9 mois débutant à la date de sa constitution, ou dans le cas d'une société enregistrée selon le Titre X, sa date d'enregistrement, informer le Conservateur par avis écrit conforme au modèle prescrit, de sa date de clôture d'exercice, c'est-à-dire la date à laquelle sa période comptable se termine pour chaque année civile.
 - 3) Faute de l'avis au Conservateur prévu au paragraphe 2), la date de clôture d'exercice d'une société sera :
 - a) le dernier jour du mois dans lequel tombe l'anniversaire de sa constitution ou de son enregistrement ;
 - b) dans le cas d'une société constituée ou enregistrée avant le 1er janvier 1992 et qui a, depuis le 1er janvier 1989, déposé un bilan vérifié auprès du Conservateur, la date à laquelle le dernier de ces bilans a été arrêté ;
 - c) dans le cas d'une société constituée ou enregistrée avant le 1er janvier 1992 qui n'a jamais, depuis le 1er janvier 1989, déposé de bilan vérifié auprès du Conservateur, et dans le cas d'une société constituée ou enregistrée le ou après le 1er janvier 1992, le dernier jour du mois dans lequel tombe l'anniversaire de sa constitution ou de son enregistrement.

- 4) La première période comptable d'une société est la période d'au moins 6 mois, mais d'au plus 18 mois, commençant à la date de sa constitution ou de son enregistrement et se terminant à sa date de clôture d'exercice.
- 5) Les périodes comptables subséquentes d'une société sont les périodes successives de 12 mois commençant immédiatement après la fin de la période comptable précédente et se terminant à sa date de clôture d'exercice.

CHANGEMENT DE LA DATE DE CLÔTURE D'EXERCICE

- 149B. 1) Une société peut, par avis communiqué au Conservateur dans les formes prescrites, fixer une nouvelle date de clôture d'exercice produisant un effet sur les périodes comptables actuelle et subséquentes de la société.
- 2) Un avis donné en application du paragraphe 1) doit préciser si la période comptable en cours :
 - a) sera raccourcie, afin de se terminer à la première occasion à laquelle la nouvelle date de clôture d'exercice tombe ou est tombée après le début de la période ; ou
 - b) sera allongée, afin de se terminer à la seconde occasion à laquelle cette date tombe ou est tombée après le début de la période.
 - 3) Nul et sans effet est un avis donné en application du paragraphe 1) pour signaler que la période comptable en cours sera allongée s'il est donné moins de cinq ans après la fin d'une période comptable antérieure qui a été allongée en application du présent article ou s'il est donné après expiration de la période permise pour le dépôt et la remise des comptes et des rapports.
 - 4) Une période comptable ne peut en aucun cas être prolongée au point de dépasser 18 mois et un avis donné en application du présent article sera nul si la période comptable en cours prolongée selon l'avis en question doit dépasser ladite limite.

COMPTE DES PROFITS ET PERTES ET BILAN

- 149C. 1) Les administrateurs de toute société à laquelle le présent article s'applique doivent préparer pour chaque exercice financier :
- a) un bilan à arrêter à la date de clôture de l'exercice ; et
 - b) un état des profits et pertes.

- 2) Les administrateurs de toute société à laquelle le présent article s'applique doivent, pour chaque exercice financier, déposer devant la société réunie en assemblée générale et remettre au Conservateur des copies des comptes annuels de la société, le rapport des administrateurs et le rapport de vérification de ses comptes.
- 3) Si des documents compris dans les comptes ou les rapports annuels sont rédigés dans une autre langue que le français ou l'anglais, les administrateurs doivent annexer aux comptes et rapports remis au Conservateur une traduction du document en français ou en anglais et certifiée d'une façon jugée recevable par le Conservateur, comme traduction exacte.
- 4) Le dépôt et la remise des comptes et rapports en application du présent article doivent se faire dans les délais ci-après :
 - a) si la période comptable pertinente est la première de la société et qu'il s'agit d'une période de plus de 12 mois, 8 mois à compter du premier anniversaire de la date de constitution ou d'enregistrement de la société, ou 3 mois à compter de la fin de la période comptable, si cette date est la plus lointaine ;
 - b) dans tout autre cas, 8 mois après la fin de la période comptable pertinente.
- 5) Sur demande exprimée avant l'expiration du délai permis par le présent article, le Conservateur peut, par avis écrit, prolonger ledit délai d'une période additionnelle pouvant aller jusqu'à 4 mois, telle que précisée dans l'avis.
- 6) Si la période comptable pertinente est traitée comme raccourcie en vertu d'un avis donné en application de l'article 149B, le délai autorisé pour le dépôt et la remise des comptes et rapports est celui qui s'applique conformément aux dispositions ci-dessus ou 3 mois à compter de la date de l'avis prévu par le présent article si cette date est la plus lointaine.
- 7) Quiconque, en qualité d'administrateur d'une société, manque de prendre toutes les mesures raisonnables pour se conformer aux dispositions du présent article s'expose, par rapport à chaque infraction, à une peine d'emprisonnement d'au plus 6 mois ou à une amende d'au plus 100.000 VT, ou aux deux peines à la fois ;

Toutefois, dans toute action engagée contre une personne relativement à une infraction commise au terme du présent article, il est admis en défense que la personne prouve qu'elle était fondée à croire et a effectivement cru qu'une personne compétente et fiable était chargée de veiller à ce que lesdites dispositions soient respectées et que cette dernière était apte à s'acquitter de cette tâche.

- 8) Le présent article s'applique à toute société qui n'est pas une société privée, à toute société d'une classe précisée à l'annexe 3 et à toute société privée locale dont le chiffre d'affaires dépasse 20.000.000 de vatu au cours de l'exercice financier pertinent, ou si l'exercice financier est inférieur à 12 mois, d'un chiffre d'affaires qui, calculé sur la moyenne de l'exercice financier, dépasse 1.600.000 VT par mois."

REMPLACEMENT DE L'ARTICLE 161 DE LA LOI PRINCIPALE

6. L'article 161 de la Loi principale est abrogé et remplacé par le nouveau texte ci-après :

"RAPPORT DES ADMINISTRATEURS

161. 1) Les administrateurs de toute société doivent préparer pour chaque exercice financier et déposer devant la société lors de son assemblée générale annuelle un rapport des administrateurs contenant les renseignements éventuellement prescrits.
- 2) Le rapport des administrateurs doit être approuvé par résolution des administrateurs et doit porter la signature d'un administrateur au nom de ses collègues.
- 3) Quiconque, en sa qualité d'administrateur d'une société, omet de prendre toutes les mesures raisonnables pour se conformer aux dispositions du présent article s'expose, à l'égard de chaque infraction, à une peine d'emprisonnement d'au plus 6 mois ou à une amende d'au plus 100.000 VT ou aux deux peines à la fois."

MODIFICATION DE L'ARTICLE 163 DE LA LOI PRINCIPALE

7. Porter à l'article 163 de la Loi principale les modifications ci-après :

- a) au paragraphe 1), supprimer les mots commençant par "toute société ouverte", à la première ligne jusqu'au mot "l'annexe III" à la troisième ligne par les mots : "toute société à laquelle s'applique l'article 149C".

- b) au paragraphe 2), supprimer le mot "an" à la quatrième ligne et le remplacer par la phrase "exercice financier, ou si l'exercice financier est inférieur à 12 mois, dont le chiffre d'affaires, calculé sur la moyenne de l'exercice dépasse 1.600.000 VT par mois".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 308 DE LA LOI PRINCIPALE

8. L'article 308 de la Loi principale est modifié au paragraphe 1) par l'addition, après l'alinéa c), de l'alinéa suivant :

- "d) Tous tarifs, taxes, droits et autres montants encore dus par la société à la date déterminante conformément à chacune des Lois citées dans la liste de l'Annexe VIII et devenus exigibles au cours des douze mois antérieurs à ladite date."

MODIFICATION DE L'ARTICLE 392 DE LA LOI PRINCIPALE

9. Modifier le paragraphe 1) de l'article 392 de la Loi principale en remplaçant l'alinéa d) par le nouvel alinéa suivant :

- "d) un droit annuel, dû au plus tard le 1er avril de chaque année, pour toute société inscrite au Registre le 31 décembre de l'année précédente."

MODIFICATION DE L'ARTICLE 408 DE LA LOI PRINCIPALE

10. Modifier l'article 408 de la Loi principale en supprimant, à la onzième ligne, le mot "locale,", y compris la virgule qui le suit.

ABROGATION DE L'ANNEXE CINQ DE LA LOI PRINCIPALE

11. L'Annexe cinq de la Loi principale est abrogée.

MODIFICATION DE L'ANNEXE SEPT DE LA LOI PRINCIPALE

12. Porter à l'Annexe sept de la Loi principale les modifications ci-après :

- a) première Partie, paragraphe 1), remplacer dans la deuxième colonne, en regard de l'alinéa i) de la première colonne, le chiffre "25.000" par le chiffre "30.000" ;
- b) première Partie, paragraphe 1), remplacer dans la deuxième colonne, en regard de l'alinéa ii) de la première colonne, le chiffre "40.000" par le chiffre "50.000" ;
- c) première Partie, paragraphe 1), remplacer dans la deuxième colonne, en regard de l'alinéa iii) de la première colonne, le chiffre "75.000" par le chiffre "100.000" ;

- d) première Partie, paragraphe 2), remplacer dans la première colonne les mots "Droit annuel à verser à chaque anniversaire d'immatriculation d'une société" par les mots "Droit annuel à verser conformément aux dispositions de l'article 392 par une société" ;
- e) première Partie, paragraphe 2), remplacer dans la deuxième colonne, en regard de l'alinéa i) de la première colonne, le chiffre "25.000" par le chiffre "30.000" ;
- f) première Partie, paragraphe 2), remplacer dans la deuxième colonne, en regard de l'alinéa ii) de la première colonne, le chiffre "40.000" par le chiffre "50.000" ;
- g) première Partie, paragraphe 2), remplacer dans la deuxième colonne, en regard de l'alinéa iii) de la première colonne, le chiffre "75.000" par le chiffre "100.000" ;
- h) première Partie, paragraphe 3), remplacer dans la deuxième colonne, en regard de la première mention figurant dans la première colonne, le chiffre "25.000" par le chiffre "30.000" ;
- i) première Partie, paragraphe 4), remplacer dans la première colonne les mots "Droit annuel à verser à chaque anniversaire d'immatriculation d'une société n'ayant pas de capital social" par les mots "Droit annuel à verser conformément aux dispositions de l'article 392, par une société sans capital social" ;
- j) première Partie, paragraphe 4), remplacer dans la deuxième colonne, en regard de la première mention de la première colonne, le chiffre "25.000" par le chiffre "30.000" ;
- k) première Partie, paragraphe 6), remplacer dans la première colonne tous les mots de "Droit annuel" jusqu'à "capital social." par les mots "Droit annuel à verser conformément aux dispositions de l'article 392 ~~par une société à responsabilité limitée par garantie ou une société à responsabilité illimitée dotée d'un capital social.~~" ;
- l) première Partie, paragraphe 7), remplacer dans la deuxième colonne, en regard de l'alinéa i) dans la première colonne, le chiffre "40.000" par le chiffre "50.000" ;
- m) première Partie, paragraphe 8), remplacer dans la deuxième colonne, en regard de l'alinéa i) dans la première colonne, le chiffre "40.000" par le chiffre "50.000" ;

- n) première Partie, paragraphe 9), remplacer dans la deuxième colonne, en regard du premier alinéa de la première colonne, le chiffre "40.000" par le chiffre "50.000" ;
- o) première Partie, paragraphe 10) :
 - i) remplacer dans la première colonne les mots "Droit annuel à verser à chaque anniversaire d'immatriculation d'une société n'ayant pas de capital social" par les mots "Droit annuel à verser conformément aux dispositions de l'article 392 par une société sans capital social" ;
 - ii) remplacer dans la deuxième colonne, le chiffre "40.000" par le chiffre "50.000" ;
- p) première Partie, paragraphe 12), remplacer dans la première colonne les mots depuis "Droit annuel" jusqu'à "capital social." par les mots "droit annuel à verser conformément aux dispositions de l'article 392 par une société à responsabilité limitée par garantie ou une société à responsabilité illimitée dotée d'un capital social" ;
- q) première Partie, paragraphe 13), remplacer dans la deuxième colonne le chiffre "25.000" par le chiffre "30.000" ;
- r) première Partie, paragraphe 14) :
 - i) remplacer dans la première colonne les mots "Droit annuel à verser à chaque anniversaire d'immatriculation" par les mots "Droit annuel à verser conformément aux dispositions de l'article 392." ;
 - ii) remplacer, dans la deuxième colonne, le chiffre "25.000" par le chiffre "30.000" ;
- s) première Partie, paragraphe 17), remplacer dans la première colonne les mots "Droit annuel à verser à chaque anniversaire d'immatriculation d'une société qui veut se maintenir à Vanuatu" par les mots "Droit annuel à verser conformément aux dispositions de l'article 392 : " ;
- t) première Partie, paragraphe 18), remplacer dans la deuxième colonne le chiffre "1.000" par le chiffre "2.000" ;
- u) première Partie, paragraphe 22), remplacer dans la deuxième colonne le chiffre "15.500" par le chiffre "15.000" ;
- v) première Partie, paragraphe 24), remplacer dans la deuxième colonne le chiffre "1.250" par le chiffre "3.000" ;

w) première Partie, paragraphe 25), remplacer dans la deuxième colonne les alinéas a), b) et c) par les alinéas ci-après :

- | | |
|--|------------|
| "a) moins de 31 jours après l'échéance | 5.000 ; |
| b) plus de 30 jours mais moins de 61 jours après l'échéance | 10.000 ; |
| c) plus de 60 jours mais moins de 91 jours après l'échéance | 15.000 ; |
| d) plus de 90 jours mais moins de 121 jours après l'échéance | 20.000 ; |
| e) plus de 120 jours après l'échéance | 25.000." ; |

x) abroger la deuxième Partie.

ADDITION D'UNE NOUVELLE ANNEXE A LA LOI PRINCIPALE

13. L'Annexe ci-après est ajoutée après l'Annexe sept de la Loi principale :

"ANNEXE HUIT

Créances prioritaires

Liste des Lois citées à l'article 308

1. Loi sur le Règlement des douanes à l'importation (CAP. 3) (Réf. texte français du R.C. No. 12/14 et modifications ultérieures)
2. Loi sur la police des jeux de hasard aux Nlles-Hébrides (CAP. 10) (R.C. No. 9/34 et modifications ultérieures)
3. Loi relative à la taxe sur le chiffre d'affaires des hôtels et débits de boissons (CAP 141) (Réf. texte français de L. No. 2/82, J.O. 9bis/82, et modifications ultérieures)
4. Loi sur la police des jeux d'argent (CAP.172) (Réf. texte français de L. No. 23/83, J.O. 28/83, et modifications ultérieures)
5. Loi sur les patentes commerciales (CAP 173) (Réf. texte français de L. No. 25/83, J.O. 35/83, et modifications ultérieures)
6. Loi relative à la taxe sur les vidéocassettes (taxe sur la location) (CAP. 180) (Réf. texte français de L. No. 37/84, J.O. 45/84, et modifications ultérieures)

7. Loi relative à la taxe sur le loyer (CAP. 196) (Réf. texte français de L. No. 30/86, J.O. 39/86, et modifications ultérieures)
8. Loi No. 9 de 1989 relative aux loteries, J.O. 14/89

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

14. Le Ministre peut, par arrêté, fixer un tarif de droits annuels réduits à verser pour l'année 1993.

ENTREE EN VIGUEUR

15. La présente Loi entrera en vigueur à la date de sa parution au Journal Officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

THE PORTS [DUES, FEES AND CHARGES] [REGULATIONS]
(AMENDMENT) ORDER NO. 4 OF 1993

An order to amend the Ports [Dues, Fees And Charges] Regulations Order No. 59 of 1987.

IN EXERCISE of the powers conferred by Section 3 of the Ports Act [CAP. 26] I, AMOS BANGABITI, Minister of Transport, Public Works Civil Aviation, Ports & Marine and Urban Water Supply make the following Order:-

AMENDMENT OF ORDER 57 OF 1987

1. The Ports (Dues, Fees And Charges Regulations) Order No. 59 of 1987 is amended by inserting the following regulations after Regulations 1:-

- "1A (1) Light dues payable in respect of overseas vessels which enter a port of entry from any place beyond Vanuatu shall be 5 Vatu per gross registered ton.
- (2) The Light dues referred to under subparagraph (1) shall be payable by the shipping company or shipping agent to the Director of Ports and Marine within one Calendar month of invoice date issued in arrears.
- (3) Where the light dues referred to under subparagraph (1) are not paid within one Calendar month of invoice date the light due payable shall be double the rate specified in that subparagraph."

COMMENCEMENT

2. This order shall come into force on the 1st day of March, 1993.

MADE at Port Vila the 24th day of February, 1993.


AMOS BANGABITI

Minister of Transport, Public Works
Civil Aviation, Ports & Marine
And Urban Water Supply



REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE NO. 4 DE 1993 RELATIF AUX TAXES ET DROITS PORTUAIRES
(REGLEMENT) (MODIFICATION)

Portant modification de l'arrêté No 59 de 1987 relatif aux taxes et droits portuaires (règlement).

LE MINISTRE DES TRANSPORTS, DES TRAVAUX PUBLICS, DE L'AVIATION CIVILE, DES PORTS ET DE LA MARINE ET DE L'HYDRAULIQUE URBAINE

VU les pouvoirs que lui confère l'article 3 de la Loi relative aux Ports (CAP. 26)*

A R R E T E :

MODIFICATION DE L'ARRETE NO. 59 DE 1987

1. L'Arrêté No. 59 de 1987 relatif aux taxes et droits portuaires (règlement) est modifié par l'ajout, après l'article 1, du nouvel article 1A suivant :

- "1A 1. Tout navire en provenance de l'extérieur de Vanuatu et touchant un port d'entrée vanuatuan est redevable d'un droit d'éclairage de 5 VI par tonne brute enregistrée.
2. La compagnie ou l'agent maritime doit verser au Directeur des Ports et de la Marine le droit d'éclairage prévu au paragraphe 1 dans un délai d'un mois civil à compter de la date de la facture établie a posteriori.
3. En cas de non versement du droit d'éclairage visé au paragraphe 1 dans un délai d'un mois civil à compter de la date de la facture, son montant est majoré de 100 %.

ENTREE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entrera en vigueur le 1er mars 1993.

FAIT à Port-Vila le 24 février 1993.

Le ministre des Transports, des Travaux publics,
de l'Aviation civile, des Ports et de la Marine
et de l'Hydraulique urbaine.

AMOS BANGABITI

* Réf. R.C. No. 12 de 1957

REPUBLIC OF VANUATU

ELECTORAL COMMISSION

THE NATIONAL COUNCIL OF CHIEFS (LIST OF ELECTORS
OF THE ELECTORAL COLLEGE ORDER No. 5 OF 1993

In exercise of the powers conferred by section 2 of the National Council of Chiefs (Election Procedure) (Rules) ORDER No. 0 OF 1989 and the constitution, the Electoral Commission hereby makes the following order :-

List of Electors :

1. The list of electors for each section of the electoral college of chiefs shall be as follows :

Danks/Torres Region - 2 seats (14 candidates)

Merelava	-	Chief Edward Sovan
Merelava	-	Chief Steven Robin
Gaua/Merig	-	Chief Darnabas Aris
Gaua/Merig	-	Chief William Johnsen
Vanualava	-	Chief Godfrey Mannar
Vanualava	-	Chief David Mesiltektog
Mota	-	Chief Edward James
Mota	-	Chief Augustine Lewerwan
Motalava	-	Chief Ruben Ling
Motalava	-	Chief Titus Lolo
Ureparapara	-	Chief Walter Wonau
Ureparapara	-	Chief Philip Tamanwos
Torres	-	Chief Isacc Ronririu
Torres	-	Chief Joel

Santo/Malo Region - 2 seats (10 candidates)

West Santo	-	Chief Ronomule
West Santo	-	Chief Titus Rojo
North West Santo	-	Chief Luitan
North West Santo	-	Chief Saemon
East Santo	-	Chief Petro Rite
East Santo	-	Chief Kelep Ser
South Santo	-	Chief Moli Tacetamata
South Santo	-	Chief Moli Atevanua
Canal/Panafo	-	Chief Roman Sar
Canal/Panafo	-	Chief Morris Andimel

- South East Santo- Chief Molibaravu Timothy
- Chief Titus Karu
- West Malo - Chief Moliranitalom
- Chief Mara
- East Malo - Chief Molihehe Vuro
- Chief Georges Tehi
- North Santo - Chief Robert Sumbe
- Chief None Ova

Ambae/Maewo Region - 2 seats (16 candidates)

- North Maewo - Chief Steven Aru
- Chief Inni Lingi
- South Maewo - Chief Elton Boe
- Chief Gideon Bani
- South Ambae - Chief Joseph Mauri
- Chief Lonstale Mera
- North East Ambae- Chief Franswell Aru
- Chief Simon Garae
- North Ambae - chief Martin Sese
- Chief James Tambe
- North West Ambae- Chief John Mark aru
- Chief Obed Toa
- Nduindui - Chief Jackson Tarivolo
- Chief John Tahi
- Walaha - Chief Willy Levu
- Chief Johnson Bihu

Malekula Region - 2 seats (10 candidates)

- North West - Chief Groigoire Salior
- Chief Kalman Apsai
- North East - Chief Jean Malvaru
- Chief Seth Meleun
- Central - Chief Bersy Timothy
- Chief Andre Peter
- South East - Chief Massinggneim
- Chief Philip Dale
- South West - Chief Johnson
- Chief Pierre Buluan

Pentecost Region - 2 seats (9 candidates)

- North - Chief Vatun Malanvanua
- Chief Boule Kalo Luck
- Chief Raphael Lolo

- Central* - Chief Dill Takan
- Chief Doule Sunebou Vital
- Chief Tabiusu Pierre
- South* - Chief Liwas Dangbang
- Chief Telkon Wotas
- Chief Alexan Sam Taro

Ambrym Region - 2 seats (6 candidates)

- North* - Chief Albert Tokon Mol
- Chief Paul Ramel Justino
- West* - Chief Worwor Willy
- Chief Gratien Leingkong
- South East* - Chief Tial Kaltulang
- Chief Gabriel Tarsang

Paama Region - 1 seats (4 candidates)

- North* - Chief Maki Lenven
- Chief Ilo Mahit
- South* - Chief John Jack
- Chief Willy Kalsav

Epi Region - 1 seat (8 candidates)

- West* - Chief Atis Willy
- Chief Noel William
- South* - Chief Yapet Parangliwo
- Chief Tavi Tarisong
- East* - Chief Tasso Simeon
- Chief Talmakura
- North West* - Chief Willy Paraliu
- Chief Apia Joseph

Shepherds (Six Islands Region) - 2 seats (16 candidates)

- South Tongoa* - Chief Timapuamata
- Chief Titongoaroto
- Central Tongoa* - Chief Paunimanu
- Chief Taripoamata
- North Tongoa* - Chief Tipoloamata
- Chief Taripoamata
- Emae* - Chief Varatiamata
- Chief Ben Suavu

- Tongariki - Chief Sasamaki
- Chief Taripoamata
- Buninga - Chief Mase
- Chief Somor
- Makira - Chief Masoeripu
- Chief Marakiwola
- Mataso - Chief Taravaki
- Chief Mapasing

Efate Region - 2 seats (18 candidates)

- Mele - Chief Peter Poilapa
- Chief Timothy Malas
- North Efate - Chief Raymond Marongoe
- Chief Kaloat Kolau
- Epau - Eton - Chief Kas Kolau
- Chief Metak Falewia
- Eratap - Chief Andrew Pakoa
- Chief Jack Kalmetlau
- Erakor - Chief Waya Tenene
- Chief Athur Matai
- Pango - Chief Andy Riman
- Chief Kalmet Nasei
- Ifira - Chief Mantoi Kalsakau III
- Chief Maurongoana
- Nguna/Pele - Chief Matakoro Marata
- Chief K. Satungia Mata
- Emau - Chief Delwin Manapanga
- Chief Noel Mariasua

Tafea Region - 4 seats (7 candidates)

Tanna

- South - Chief Yakoni
- North - Chief Tom Numake
- Futuna - Chief Ravei Samana
- Aniwa - Chief Roel Yameli
- Erromango (South) - Chief Charlie Norwo
- North - Chief Gibben Nilwo
- Aneityum - Chief Naulita

2. This order shall come into force on the date of its signature.

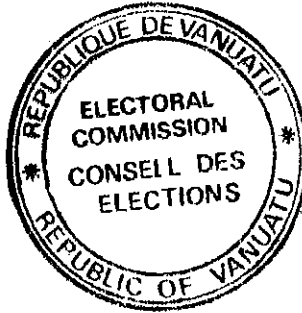
MADE this 25th day of February, 1993.



MASING RETUR LAURU
CHAIRMAN



EMILIANO BULETARE
MEMBER



REPUBLIC OF VANUATU

CHAPTER 146

REPRESENTATION OF THE PEOPLE (POLLING DISTRICTS)
(AMENDMENT) ORDER NO. 6 OF 1993

An Order to amend the Representation of the People (Polling Districts) Order No.16 of 1991.

IN EXERCISE of the powers conferred upon the Electoral Commission by sections 4 and 69 of the Representation of the People Act [CAP.146], the ELECTORAL COMMISSION, hereby makes the following order:-

AMENDMENT OF SCHEDULE TO ORDER NO. 16 OF 1991

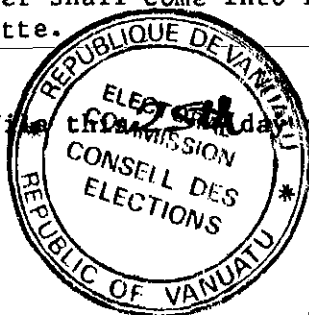
1. The Schedule to the Representation of the People (Polling Districts) Order No. 16 of 1991 is amended in the Santo/Malo constituency -
 - (a) in item 1.03.08 in paragraph A by deleting "BENGIE" and substituting "NAVELE";
 - (b) in item 1.03.08 in paragraph F by deleting "NABAKA" and substituting "MALAVINARAVE";
 - (c) in item 1.03.08 by adding after paragraph 1 the following new paragraph -

"J. SARAMATJA";
 - (d) in item 1.03.09 in paragraph A by deleting "NAWELALA" and substituting "TUPULELEI".


COMMENCEMENT

2. This Order shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

MADE at Port Vila this 25th day of February 1993.




MASING R. LAURU
Chairman


EMILIANO BULETARE
Member


PAUL MASONGO
Member

REPUBLIQUE DE VANUATU

CHAPITRE 146*

ARRETE NO. 6 DE 1993 SUR LA LOI ELECTORALE
(SECTEURS ELECTORAUX) (MODIFICATION)

Modifiant l'Arrêté No. 16 de 1991 sur la Loi électorale (Secteurs électoraux).

LE CONSEIL DES ELECTIONS

VU les pouvoirs que lui confèrent les dispositions de l'article 4 de la Loi électorale (CAP.146*).

ARRETE

MODIFICATION DE L'ANNEXE DE L'ARRETE NO. 16 DE 1991

1. Modifier l'Annexe de l'Arrêté NO. 16 de 1991 sur la Loi électorale (Secteurs électoraux) pour la circonscription de Santo/Malo:

- a) à l'alinéa 1.03.08, au sous-alinéa A, remplacer "BENGIE" par "NAVELE" ;
- b) à l'alinéa 1.03.08, au sous-alinéa F, remplacer "NABAKA" par "MALAVINARAVE" ;
- c) à l'alinéa 1.03.08, ajouter après le sous-alinéa I le nouveau sous-alinéa suivant :
"J. SARAMATJA" ;
- d) à l'alinéa 1.03.09, au sous-alinéa A, remplacer "NAWE-LALA" par "TUPULELEI".

ENTREE EN VIGUEUR

2. Le présent Arrêté entrera en vigueur à la date de sa parution au Journal officiel.

FAIT à Port-Vila, le 25 février 1993.

Le Président

Un membre

Un membre

MASING R. LAURU

EMILIANO BULETARE

PAUL MASONGO

* Réf. version française de L. No. 13/82, J.O. 21 bis/82.

REPUBLIC OF VANUATU

CHAPTER 167

ISLAND COURTS (NOMINATION OF MAGISTRATES)

ORDER NO. 7 OF 1993

To nominate magistrates and to prescribe their powers, functions and duties in respect of matters before the Court concerning disputes as to ownership of land.

IN EXERCISE of the powers conferred by Section 2A(1) of the Island Courts Act [CAP.167] as amended, I CHARLES VAUDIN d'IMECOURT, Chief Justice of the Republic of Vanuatu, make the following Order:-

NOMINATION OF MAGISTRATES TO PRESIDE OVER ISLAND COURTS IN RESPECT OF DISPUTES CONCERNING OWNERSHIP OF LAND

1. (1) Subject to subsection (3) Magistrate JIMMY GARAE is hereby nominated to preside over island courts in Vanuatu on all matters concerning disputes as to ownership of land arising in all areas and districts of Vanuatu;

Provided that Magistrate JIMMY GARAE shall not preside over any land cases concerning the islands or people of Aoba (Ambae) and Maewo.

- (2) Subject to subsection (4) Magistrate VINCENT LUNABEK is hereby nominated to preside over island courts in Vanuatu on all matters arising in all areas and districts of Vanuatu.

Provided that Magistrate VINCENT LUNABEK shall not preside over any land cases concerning the island or people of Malekula.

- (3) Magistrate JIMMY GARAE shall be responsible for dealing with matters relating to the disputes as to ownership of land in the following Local Government regions -

- (a) PAAMA;
- (b) AMBRYM;
- (c) MALEKULA;
- (d) PENTECOST;
- (f) SANTO/MALO; and
- (6) BANKS/TORRES.

- (4) Magistrate VINCENT LUNABEK shall be responsible for dealing with matters relating to the disputes as to ownership of land in the following Local Government regions -

- (a) AMBAE/MAEWO
- (b) EPI
- (c) SHEPHERD
- (d) EFATE
- (f) TAFEA

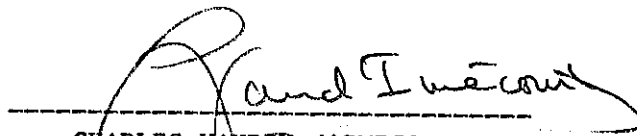
APPLICATION OF ISLAND COURTS (POWERS OF MAGISTRATES) ORDER NO. 1 OF 1990

2. As regards the powers, duties and functions of Magistrates nominated under this Order, the Island Courts (Powers of Magistrates) Order No. 1 of 1990 has effect.

COMMENCEMENT

3. This Order shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

MADE at Port Vila this 22nd day of February, 1993.


CHARLES VAUDIN d'IMECOURT
Chief Justice of the Republic of Vanuatu

REPUBLIC OF VANUATU

MUNICIPAL COUNCIL ELECTIONS REGULATIONS
(AMENDMENT) ORDER
NO. 8 OF 1993

To amend the Municipal Council Elections Regulations Order No. 60 of 1992.

IN EXERCISE of the powers conferred by section 7 of the Municipalities Act [CAP.126], I, CHARLIE NAKO, Minister of Home Affairs make the following order:-

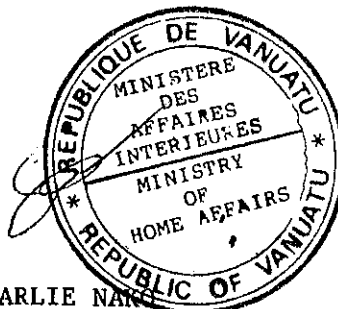
AMENDMENT OF ORDER NO. 60 OF 1982

1. The Municipal Council Elections Regulations order No. 60 of 1982 is amended by repealing section 20.

COMMENCEMENT

2. This Order shall come into force on the date of its signature.

MADE at Port Vila, this 26 day of FEBRUARY , 1993.



CHARLIE NAKO
Minister of Home Affairs

REPUBLIC OF VANUATU

MUNICIPAL COUNCIL (PAYMENT OF GRATUITIES)
ORDER NO. 9 OF 1993

To provide for the payment of gratuities to Mayors, Deputy Mayors and councillors of Municipal Councils.

IN EXERCISE of the powers conferred by Section 4(f) of the Municipalities Act [CAP.126], I, CHARLIE NAKO, Minister of Home Affairs make the following order:-

INTERPRETATION

1. In this order unless the context otherwise requires:

"Act" means the Municipalities Act [CAP.126];

"Councillor" means an elected member of the Council;

"meeting" means a meeting of a full council but does not include the Finance Committee or other committee meetings.

GRATUITY PAYMENTS

2. (1) Subject to the provisions of this Order, a Municipal Council may pay to its Councillors at the end of their term of office gratuities at the rates specified below:

T A B L E		
Member	Maximum Amount Per Meeting	Maximum Amount Per Year
Mayor	10,000 VT	60,000 VT
Deputy Mayor	8,000 VT	48,000 VT
Councillor	6,000	36,000 VT

- (2) The calculation of the amount payable as gratuities shall be based on the number of ordinary meetings of the Council attended by a Councillor during his term of office;

Provided that for the purposes of this section, the number of meetings in respect of which a Councillor is entitled for payment of gratuities in each year of his term of office shall not be more than six.

- (3) In the case of a Councillor who ceased to hold office under section 10 of the Act, the calculation of the gratuity payable shall be based on the number of ordinary meetings of the Council attended by that Councillor during the period he was in office.

COMMENCEMENT

3. This Order shall come into force on the date of its signature.

MADE at Port Vila this 26 day of FEBRUARY , 1993.



REPUBLIC OF VANUATU

CHAPTER 167

ISLAND COURTS (CIVIL PROCEDURE) (AMENDMENT)
RULES NO. 4 OF 1993

To amend the Island Court (Civil Procedure) Rules, 1984.

IN EXERCISE of the powers conferred by section 29 of the Island Courts Act [CAP.167], I, CHARLES VAUDIN d'IMECOURT, Chief Justice of the Republic of Vanuatu, hereby make the following rules:-

AMENDMENT OF ORDER 2 OF THE ISLAND COURTS (CIVIL PROCEDURE) RULES, 1984

1. The Island Courts (Civil Procedure Rules, 1984 in this Rules referred to as the "Principal Rules" is amended in Order 2 by inserting after the definition of "plaintiff" the following new definition -

"presiding magistrate" means the magistrate nominated under section 2A of the Act to preside at every sitting of a court in all matters concerning disputes as to ownership of land.

AMENDMENT OF ORDER 6

2. Order 6 of the Principal Rules is amended by adding the following new rules after rule 8:-

"PERIOD OF PUBLICITY

9. Such publicity as is mentioned in Order 6 rule 8 shall continue for a period of 30 days as from the date the notices were posted on the land.

COSTS OF PUBLICITY

10. The costs of publicising the land-claim shall be born in full by the party or parties registering the claim.

REGISTRATION OF UNDISPUTED CLAIMS

11. If the land the subject matter of a claim remains undisputed after the 30 days referred to in rule 9, then the presiding magistrate shall cause to be entered a judgment in the records of the court in the name of the claimant or claimants, as the case may be.

ADVERTISING OF JUDGEMENT

12. Such judgment as is referred to in rule 11, shall then be advertised in the manner prescribed in rule 8 for a period of 60 days subject to the payment of the costs of such advertisement by the party or parties in favour of whom the the judgment has been entered.

RIGHT OF APPEAL

13. Any party wishing to appeal such judgment may do so pursuant to section 22 of the Act.

REGISTRATION OF CLAIM

14. If no appeal has been lodged within the time specified in section 22 of the Act then the presiding magistrate shall cause the said judgment to be registered with the Land Records Office and at the Supreme Court Registry.

REGISTRATION OF CONTESTED LAND CLAIMS

15. If no appeal has been lodged after 60 days from the delivery of a judgment in a contested land-claim then the presiding magistrate shall cause the said judgement to be registered with the Land Records Office and at the Supreme Court Registry.

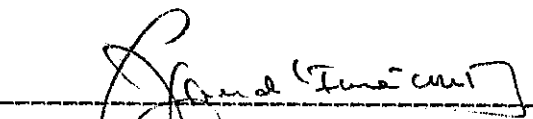
PROOF OF CUSTOMARY OWNERSHIP

16. The production of a certificate from the Land Records Office or the Supreme Court Registry shall be sufficient proof in all matters as to the true custom ownership of the land mentioned in the certificate.

COMMENCEMENT

3. This Order shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

MADE at Port Vila this 22nd day of February, 1993.



CHARLES VAUDIN d'IMECOURT
Chief Justice of the Republic of Vanuatu

REPUBLIC OF VANUATU

ELECTORAL COMMISSION

Notice of Publication of List of Candidates
for the Port Vila Municipal Election of 22nd March 1993

Pursuant to rule 7 of the Municipal Council Elections (Procedure Rules) Order No. 60 of 1902, The Electoral Commission Hereby Publishes the approved list of candidates for Port Vila Municipal Council elections to be held on Monday 22nd March 1993.

Malapoa/Tagabe Ward - 3 seats (10 candidates)

<u>CANDIDATE</u>	<u>AFFILIATION</u>
Kalo Andre	Union of Moderate Parties (UMP)
Malere Charles	UMP
Daniel Michael	UMP
Rono Robinson	National United Pati (NUP)
Philip Lukai	NUP
Richard Savu	Vanuaaku Pati (VP)
Ernie Japhet Taripalepule	VP
Jeffry Bob	Melanesian Progressive Pati (MPP)
Makossova Samson Ben	MPP
Philip Reuben	MPP

Melcoffe/Anabru/Tasiriki Ward - 4 seats (10 Candidates)

Galibert Jean	UMP
Michael Sali	UMP
John Tamuri	UMP
Chabod Yves	UMP
Mulonturala Justin	UMP
Henry Pierre	NUP
Dorah W. Ishmael	NUP
Noel Morris	NUP
Masoerangi Simon Shem	NUP
John Selwyn Binihi	VP
Nerry Leitapanga Taurakoto	VP
Bebe Leon	MPP
George Edward	MPP
Obed Rennie	MPP
Jimmy Kalsal	MPP
Dulekone Francois	Tan Union (TU)
James Silas	TU
Athanase Tari	Independant (IND)

Central Ward - 4 seats (16 Candidates)

Yves Niowenmal	UMP
Alick George Noel	UMP
Yala Daniel	UMP
Makel Sandy	NUP
Charles Bice	NUP
Harold Thompson	NUP
Peter Shem	NUP
Jimmy Albert	VP
Jack Noviel T.	VP
Grace Molisa	VP
Tom Charlly	MPP
Ken Hosea	MPP
Philip Welin	MPP
Sam Mahit	TU
Joel Mores	TU
Angelina J.M. Nafui	IND

South Ward - 3 seats (11 Candidates)

Nelson Ban	UMP
Morrison Solomon	UMP
Johnson Terry	UMP
Clement Aru	NUP
Kalvau Moli	NUP
Moffet Meraliliu	NUP
Korisa Kamil	NUP
Jacob Mata	VP
Sakou Malachi	VP
Rodin Robert	MPP
David Edward	MPP

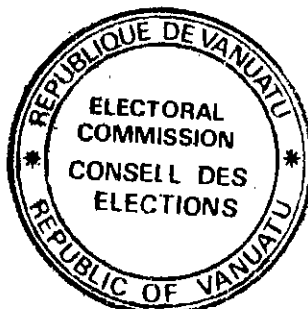
MADE at Port Vila this 27th day of February 1993.



Masing Retur Lauru
Chairman



Emiliano Buletare
Member



THE COMPANIES ACT [CAP. 191]

NOTICE OF WINDING-UP ORDER

NAME OF COMPANY: HIDEAWAY ISLAND RESORT LIMITED

ADDRESS OF REGISTERED OFFICE: Moore Stephens House, Kumul Highway, Port Vila

NATURE OF BUSINESS: To develop Mele Island as a tourist resort

COURT: THE SUPREME COURT OF VANUATU

NUMBER OF MATTER: No. 149 of 1992

DATE OF ORDER: 25 January 1993

DATE OF PRESENTATION OF PETITION: 15 December 1992

R J Carpenter
OFFICIAL RECEIVER AND
PROVISIONAL LIQUIDATOR

THE COMPANIES ACT [CAP. 191]

NOTICE OF WINDING-UP ORDER

NAME OF COMPANY: TALIMORU HOTEL LIMITED

ADDRESS OF REGISTERED OFFICE: Transpacific Financial Services, P.O. Box 257, Port Vila

NATURE OF BUSINESS: To own and operate Ni-Vanuatu Hotel in Port Vila

COURT: THE SUPREME COURT OF VANUATU

NUMBER OF MATTER: No. 195 of 1992

DATE OF ORDER: 19th February 1993

DATE OF PRESENTATION OF PETITION: 16th November 1992

R J Carpenter
OFFICIAL RECEIVER AND
PROVISIONAL LIQUIDATOR

IN THE MATTER OF BURNS PHILP
 (VANUATU)
 LIMITED

AND

IN THE MATTER OF The Companies
 Act [CAP 191]

ADVERTISEMENT OF PETITION

Notice is hereby given that a petition which was presented to the Supreme Court of Vanuatu on the 3rd day of November 1992 for confirming the Reduction of the Capital of the abovenamed Company from Vatu 600,000,000 to Vatu 90,000,000 by returning capital which is in excess of the wants of the company and which was heard before the said Court on 16th December 1992 shall be confirmed upon the expiry of fourteen (14) days of the date of this advertisement in the event no objection is received by the Company.

DATED this 5th day of February, 1993.

.....

John Ridgway
George Vasaris & Co
Advocate for the Company.

VANITEL LIMITED

A Local Company Incorporated In Vanuatu

TAKE NOTICE THAT the following special resolution was passed by the shareholders of the above mentioned company by written resolution on 26th November, 1992.

"THAT the Company be wound up voluntarily and that Raymond Bourdet of Cabinet Raymond Bourdet, P. O. Box 561, Port Vila, Vanuatu, be and is hereby appointed Liquidator for the purpose of winding up the affairs and distributing the assets of the Company"

Date this 26th day of November, 1992.

RAYMOND BOURDET